

IV.

Land } Wain
Dežela }

Bezirk } Nudl Magistrat
Okraj }

Ortsgemeinde } Laibach
Občina }

Ortschaft } Laibach
Kraj }

Haus-Nr. } 26. Karlsbättersbadt
Hišna številka }

Name des Hauseigenthümers } Theresie Grümel
Ime hišnega lastnika }

Verzeichniß der gesammelten Anzeigezettel

zum Behufe der Volkszählung

vom 31. December 1869.

(Ist vom Hausbesitzer oder dessen Bestellten zu verfassen.)

Kazalo zbranih naznanilnic

za popis ljudstva

od 31. decembra 1869.

(Piše ga hišni lastnik ali pa njegov namestnik.)

Belehrung.

- a) Der Hausbesitzer oder sein Besteller hat auf den ihm zugewiesenen Anzeigezetteln vor ihrer Vertheilung die Haus-Numer und die Wohnungs-Numer auszufüllen. Die im Hauszinssteuer-Bekennnisse vorkommende Wohnungs-Numerirung ist auch hier beizubehalten. Besteht im Orte die Hauszinssteuer nicht, so hat es bei der im Hause bisher üblichen Reihung der Wohnungen zu bleiben; wenn eine solche noch nicht vorhanden wäre, so wird die Numerirung der Wohnungen vom Erdgeschoße bis zum obersten Stockwerke nach fortlaufender Zahlenreihe vorgenommen.
- b) Der Hausbesitzer oder sein Besteller hat die Anzeigezettel am 29. December 1869 im Hause zu vertheilen und die Belehrung II unter den Wohnparteien circuliren zu lassen.
- c) Wenn der Hausbesitzer selbst im Hause wohnt, hat er auch für sich einen Anzeigezettel auszufüllen.
- d) Bei Einsammlung der Anzeigezettel, welche am 3. Januar 1870 vorzunehmen ist, hat sich der Hausbesitzer zu überzeugen, ob sämtliche Wohnparteien ihre Anzeigezettel vollständig ausgefüllt und mit ihrer Unterschrift versehen haben.
- e) Die gesammelten Anzeigezettel werden geheftet, im gegenwärtigen Verzeichnisse den Wohnungs-Nummern nach angeführt und am 4. Januar 1870 mit der beizufügenden verantwortlichen Bestätigung abgegeben:
Gefertigter bestätigt, daß keine Wohnpartei übergangen ist.

Datum 3. Januar 1870 Unterschrift Grümel

- f) Sollte eine Wohnung am 31. December 1869 unbewohnt gewesen sein, so ist dieß in dem Verzeichnisse in der Rubrik „Anmerkung“ ausdrücklich anzugeben. Ebenso ist in dieser Rubrik zu bemerken, wenn eine Partei die Annahme des Anzeigezettels verweigert oder die rechtzeitige Abgabe des ausgefüllten Zettels unterlassen hat. Allfällige in den einzelnen Anzeigezetteln bemerkte Unrichtigkeiten hat der Hausbesitzer gleichfalls im gegenwärtigen Verzeichnisse kurz zu erwähnen.

Poduk.

- a) Hišni lastnik ali njegov namestnik naj na naznanilnice, ktere je prejel, predns jih razdeli, napiše hišno število in pa števila stanišč. Staniščna števila, ki se rabijo v fasijah za davke od hišne najemščine, naj se obdrže tudi tukaj. Če v katerem kraju ni davka od hišne najemščine, naj se vzame tista vrsta, po kateri doslej v tisti hiši po navadi gre eno stanišče za drugim; če bi take navade še ne bilo, morajo se stanišča zaznamiti s števili zapored tekočimi od prtilčja do najvišega nadstropja.
- b) Hišni lastnik ali njegov namestnik naj dá dne 29. decembra 1869 naznanilnice v hiši razdeliti ter naj napravi, da pride poduk II vsem najmenikom od prvega do zadnjega v roke.
- c) Če hišni lastnik ali njegov namestnik tudi sam v hiši prebiva, naj tudi za se naznanilnico napiše.
- d) Pobiraje naznanilnice, karnaj stori 3. januarja 1870, mora hišni lastnik prepričati se, ali so vse stanovalne stranke (vsi najmeniki) svoje naznanilnice popolnoma napisale in podpisale.
- e) Zbrane naznanilnice se sešijejo, v pričujočem kazalu po staniščnih številkah omenijo ter 4. januarja 1870 oddajo s pridjanim tem-le odgovornim potrjenjem:

„Podpisani potrjuje, da ni izpuščena nobena stanovalna stranka.“

Dne _____ Podpis _____

- f) Če bi v katerem stanišču dne 31. decembra 1869 nihče ne stanoval, treba je to izrečno povedati v kazalu v predelku „Opomba“. Tudi naj se v ta predelek zapiše, če bi ktera stranka ne bila htela naznanilnice prevzeti ali če bi ne bila o pravem času napisane naznanilnice oddala. Če bi pri kateri naznanilnici opazil kaj neresničnega, naj hišni lastnik tudi to v pričujočem kazalu kratkoma omeni.

Wohnungs-Nr. Staniščno število	Name desjenigen, welcher den Anzeigezettel ausstellte Ime tistega, kteri je izdal naznanilnico	Anzahl der Anzeigezettel Število naznanilnic	Anmerkung Opomba
26			
I	<u>Ignaz Mattanovic</u>	I	<u>Zustimmung überlassen</u>

Die Aufnahme der Personen, welche von der Wohnpartei in den Anzeigezettel einzutragen sind, ist Reisen, im Spitale, im Gefängnisse u. dgl. abwesend sind. Söhne und Töchter der Wohnparteien oder Mütter sind, selbst dann aufgenommen werden, wenn sie für längere Zeit, z. B. in Studien, als Dienstboten, Eine zum activen Militär (zum stehenden Heere, zur Kriegs-Marine, zur Heeres- oder Marine-Beamten und Militärparteien) hat nur ihre Angehörigen in der vorgeschriebenen Ordnung, dann Militärdienste sehen, in den Anzeigezettel einzutragen.
 Dagegen müssen die mit Charakter quittirten, die Reserve- und Landwehr-Officiere, ferner die in Militärbeamte oder Parteien, die pensionirten oder provisionirten Unterparteien, die bis zur Einberufung der Reserve und Landwehr, endlich die außer den Invalidenhäusern lebenden Patental- und Pensionirten selbst in den Anzeigezettel aufnehmen.
 Unter der Collectiv-Bezeichnung „Officiere“ sind auch die den Officiers-Corps der Auditore, d.

Anzeigezettel

zur Zählung der Bevölkerung und der wichtigsten häuslichen Nutzthiere

Die Volkszählung bildet eine der wichtigsten Grundlagen für eine wohlgeordnete Staats-, Landes- und die erforderlichen Angaben vollständig und nach bestem Gewissen zu machen und die Ausföhrung einer so sein werden. Wer sich der Zählung entzieht, oder eine unwahre Angabe macht, oder sonst einer nach der Verpflichtung nicht nachkommt, ist mit einer Geldbuße bis zu 20 fl. oder im Falle der Zahlungsunfähigkeit mit

Name u. z. Familienname (Zuname), Vorrname (Zaufname), Adelsprädicat und Adelsrang Name, namreč: priimek, krstno ime, plemiški pridevek in stopnja plemstva	Geschlecht Spol	Religion Vera	Geburtsjahr	Rojstno leto	Zustand		
					männlich	weiblich	
Von jeder Wohnpartei sind in folgender Ordnung einzuschreiben: Das Familien-Oberhaupt, dessen Ehegattin, die Söhne und Töchter nach dem Alter von dem ältesten zum jüngsten abwärts, insofern sie noch nicht selbständig sind. Sonstige in gemeinschaftlicher Haushaltung lebende Anverwandte, Verwandte geräte oder andere Personen, einschließlich der gegen Bezahlung oder ohne Bezahlung in Pflege Aufnahme genommenen. Nur zeitweilig anwesende Familienglieder oder Fremde (Gäste), Dienstknechte und Hilfsarbeiter (Gesellen, Lehrlinge, Commis u. d. gl.) der Wohnpartei, welche bei ihr wohnen. Aeltere Wohnparteien mit ihren Angehörigen und Dienstknechten (in derselben Weise, wie es oben gesagt wurde). Bettgeher, Stengenossen u. dgl. Pri vsakem najmeniku stanišča posebej je treba vpisati: Gospodarja, zeno njegovo, sinove in hčere po starosti od najstarejšega do najmlajšega, če se niso sami svoji. Druge blatnike, svake, če žive skup pod enim gospodarstvom ali druge take osebe, tudi rejence, naj že kaj plačujejo za rejo ali ne. Samo časno pričujoče ude rodovinske ali tujeje (gosti). Posle in pomagace (kselce, učence, kommis i. t. d.) pri najmeniku stanujoče. Podnajmenike z njih ljudmi in posli (kakor gori). Najmenike postelje (prenočevalce), sstanovalce.	Das Geschlecht jeder bezeichneten Person ist durch die Ziffer 1 in der ihrem Geschlechte entsprechenden Rubrik ersichtlich zu machen. Spol svake osebe naj se naznani s številko 1, ki se postavi v predelek nje spoln primeren.	Hier ist anzuführen, ob die Person Römisch-katholisch, Griechisch-unirt, Armenisch-unirt, Griechisch-nicht-unirt, Evangelisch-Augsburg, Evangelisch-helvetisch, Confession (Reformirt), Anglicanisch, Mennonit, Unitarisch, Jsrailitisch, Mohamedanisch u. i. w. ist. Tu naj se zapiše, je li oseba: rimsko-katoliške, grško-zedinjene, armensko-zedinjene, grško-inezedinjene, evangeliško-augsburške spoznavne (laterance), evangeliško-helvetische spoznavne (reformirte), anglikance, mennonit, unitarce, izraelske, mahomedanske vere i. t. d.	je li oseba: samskega stanu, oženjena (omozena), vdovec ali vdova ali porazvezi zakona, razzakonjena.	Osebe tega ali tistega, ki so v službi, v uradniku, če se službi ali je v penziji i. t. d., koga službi; s čim se peča obrt ali fabrika, ali trgovina i. t. d. Če ima kdo več zaslužkov, naj se vpise samo tisti, kiga poglavitno živi. Osebe brez določenega zaslužka, naj povedo, od čega živé, n. pr. imetnik prihodov, preskrbovan uhožec i. t. d. Če ženske, otroci ali druge stanišča deležne osebe čez 14 let imajo svoj lasten zaslužek ali gospodarju pri njegovem zaslužku pravilno pomagajo, naj se to izrečno pristavi; sicer pa naj se v tem predeleku pore, n. pr. da gospodini, da v šolo hodi i. t. d. Samo pri 14 ali izpod 14 let starih osehah sme se ta predelek poprek prečrtati. Če so pa pri kakem zaslužku (n. pr. v fabriki, pri obrtli, v rudniku), naj se to zmeni.	njenega dela samostojno ali pa kakor pomočni delavec deleži; ali je n. pr. lastnik ali zakupnik (stantnik) zemlje, ali službi kmetu za mesečno (letno) plačilo ali za dnino, če je podzvetnik, vodnik ali delavec v fabriki, če je mojster, ksel, učence, nadničar i. t. d. pri obrtu, če je imetnik, računar, kommis i. t. d. v trgovini, če službi pri hiševanju i. t. d.	Dežela okraj kraj	domača (s pravico domovinsko) ali tuja (brez domovinstva). Einheimisch Fremd Domač Tuj

III.

Zur Volkszählung: Stempel- und gebührenfrei.

Junak Mattanovic Sohn des Junak Mattanovic
 und der Marim Lencick ist zu Mud. Siska No 86
 am (Tag, Monat, Jahr) 21. März 1855 geboren worden.
 Ausgefertigt zu Lairbach am 20. Dezember 1869
 (Siegel.)
 Unterschrift des Matriführers.
[Signature]
 C. Ueberreuter'sche Buchdruckerei (M. Salzer).

... treba je zapisati, če so tudi nekaj časa iz doma, n. pr. pri podnajmenikov pa, če niso sami svoji, treba je celo takrat zapisati, pri vojašini i. t. d.
 (armade ali pomorstva) spadajo najmenik stanišča (z vojaškimi redu, in pa tiste posele in podnajmenike, ki niso v djanjski vojaški rambovski oficirji, oficirji, vojaški uradniki ali stranke na početku še služno, ki je na dopustu (urlavbu), dokler se ne skliče, moštvo iz udi sami sebe in svoje i. t. d. v naznanilnico zapisati.

računarji, spadajoči k oficirstvu.
ica
 po stanu od 31. decembra 1869.
 eželno in občinsko gospodarstvo. Pričakuje se torej, da bodo vsi, koristno reč, kakor je popis, po svojih močeh podpirali, go dolžnost, ktero ima po zaukazu o popisu ljudstva, naj bo kaznjen

Anwesend Pričujoč	Abwesend Nepričujoč	Anmerkung Opomba
Die Anwesenheit jeder bezeichneten Person ist durch Eintragung der Ziffer 1 in die betreffende Rubrik ersichtlich zu machen. i kdo pričujoč ali ne, to se naznanja tem, da se v primeren predelek postavi številka 1.	Wenn die Person gänzlich (auf beiden Augen) erblindet oder taubstumm sein sollte, so ist es hier zu bemerken. Ebenso ist hier in jedem Falle genau anzugeben, ob die Person zum activen Militär (zum stehenden Heere, zur Kriegs-Marine, zur Heeres- oder Marine-Verwaltung), zu den noch dienverpflichteten Ulführern, zu den Reserven und Landwehr-Männern, zu den mit Weibchaft besetzten Militär-Charakteren quittirten, zu den im Ruhestande mit oder ohne Militärpension befindlichen Officieren, Militär-Beamten oder Parteien, zu den pensionirten oder provisionirten Unterparteien, zu den Patental- oder Reservations-Invaliden gehört. Bei jeder als fremd bezeichneten Person ist jene Gemeinde (Bezirk, Land) anzugeben, in welcher dieselbe die Zuständigkeit (Einheimischeberechtigung) besitzt. Endlich ist hier der Ort (Gemeinde, Bezirk, Land) anzugeben, wo sich die als abwesend eingetragene einheimische Person befindet.	Če je kdo do dobrega (na obeh očeh) slep ali pa gluhomem, naj se tukaj pové. Tudi naj se tukaj vselej na tanko pové, če kdo spada k aktivnemu vojaštvu (k stojni armadi, k vojnemu pomorstvu ali k armadi ali pomorstveni upravi), če je dopustnik še liniji služén, rezervnik ali hrambovec, s pridržkom značaja kvitiran oficir, oficir, vojaški uradnik ali vojaška stranka na početku z vojaško penzijo ali brez nje, penzionirana ali provisionirana podstranka, patentalni ali rezervacijni invalid. Pri vsaki tuji osebi naj se pove občina (okraj, dežela), kjer ima domovinstvo. Zadnjič naj se tu pove kraj (občina, okraj, dežela), kjer biva domača oseba, ki je med nepričujoče zapisana.

a	b	c	d	e	f	g	h	i	k	l	m	n
1	Junak Mattanovic	1	1813	rimskokatoliški	muškar	Švedskom Militär-Infanterie Regiment		Petrinia	1			
2	Junak Mattanovic	1	1855	rimskokatoliški	muškar	Švedskom Militär-Infanterie Regiment			1			Švedskom Militär-Infanterie Regiment
3	Junak Mattanovic	1	1856	rimskokatoliški	muškar	Švedskom Militär-Infanterie Regiment			1			

Bur Volkszählung: stämpel- und gebührenfrei.

Jung Mattanovic Sohn des *Jung Mattanovic*

und der *Maria Lencick* ist zu *Wid. Siska Nro 86*

am (Tag, Monat, Jahr) *31. März 1855* geboren worden.

Ausgefertigt zu *Leibau* am *20. August* 18 *69*

(Siegel.)

Unterschrift des Matrikenführers.

J. A. Madorski

Bur Volkszählung: Stämpel- und gebührenfrei.

Oskar Mattanovic Sohn des *Jozef Mattanovic*

und der *Maria Lencik* ist zu *Ant. Jiska Weges*

am (Tag, Monat, Jahr) *24 Nov. 1856* geboren worden.

Ausgefertigt zu *Leibau* am *20. Dezemb.* 18*69*

(Siegel.)

Unterschrift des Matrikenführers.

J. Waldschmidt

Land Rovin

Ortsgemeinde

Bezirk Rudolfsbrunn

Ortschaft

Haus-Nr. 26 Dualst. Kar. Poststr.

Wohnung

Die Aufnahme der Personen, welche von der Wohnpartei in den Anzeigezettel einzutragen sind...

Dagegen müssen die mit Charakter quittirten, die Reserve- und Landwehr-Officiere, ferner die Militärbienste sehen, in den Anzeigezettel einzutragen.

Unter der Collectiv-Bezeichnung „Officiere“ sind auch die den Officiers-Corps der Auditore...

Anzeigezettel

zur Zählung der Bevölkerung und der wichtigsten häuslichen Nutzthiere nach dem Stande vom 31. December 1869.

Die Volkszählung bildet eine der wichtigsten Grundlagen für eine wohlgeordnete Staats-, Landes- und Gemeindevverwaltung.

Občina

Kraj

Stanišena štev.

manilnico, treba je zapisati, če so tudi nekaj časa iz doma, n. pr. ov ali podnajmenikov pa, če niso sami svoji, treba je celo takratzapi- pri vojaščini i. t. d.

Naznanilnica

za popis ljudstva in imenitnejše živine in drobnice po stanu od 31. decembra 1869.

Popisovanje ljudstva je ena najvažnih podstav za dobro uravnano državno, deželno in občinsko gospodarstvo.

Zaporedno število oseb	Ime, namreč: priimek, krstno ime, plemiški pridevek in stopnja plemstva	Geschlecht Spol	Religion Vera	Familienstand Stan	Beruf oder Beschäftigung Poklic ali s čim se kdo peča	Geburtsort Rojstni kraj	Zuständigkeit Domo- vinstvo	Anwesend		Anmerkung Opomba	
								Pričujoč	Nepričujoč		
a	b	c	d	e	f	g	h	i	k	m	n
1	Jozef Mattanovič	1	1813	römisch-katholisch	Landwirth	Rudolfsbrunn	Land	1	1		
2	Johann Mattanovič	1	1855	römisch-katholisch	Landwirth	Rudolfsbrunn	Land	1	1		
3	Johann Mattanovič	1	1856	römisch-katholisch	Landwirth	Rudolfsbrunn	Land	1	1		

(Deutsch-Slovenisch)

Fortlaufende Zahl der Personen Zapored tekoče število oseb	Name Ime	Geschlecht		Geburtsjahr Rojstno leto	Religion Vera	Familien- stand Stan	Beruf oder Beschäftigung Poklic ali s čim se kdo peča		Geburtsort Rajstni kraj Land, Bezirk, Ortschaft Dežela, okraj, kraj	Zuständigkeit		Anwesend		Abwesend		Anmerkung Opomba	
		männ- lich moški	weib- lich ženski				Amt, Nahrungsweig, Gewerbe Uradna služba, drug zaslužek, obrt.	Arbeits- oder Dienstverhältnis Delavec ali služabnik		Ein- heimisch Domač	Fremd Tuj	zeit- weilig Časno	dauernd Stano- vitno	zeit- weilig Časno	dauernd Stano- vitno		
																	k
a	b	c		d	e	f	g		h	i		k		m		n	
4	Ignacij Mattanovič	1		1860			Lehrer in 4. Schulstuf im Patschak Institut Waldhefer						1		1		
5	Aljona Mattanovič	1		1866									1				
6	Augusta Mattanovič		1	1852			Grundbesitzerin						1		1		
7	Marin Mattanovič		1	1858			Lehrer in 2. Stufe						1		1		
8	Justin Mattanovič		1	1863			1. Schulstuf im Patschak Institut in Dolac						1		1		
9	Samojlov Thoman		1	1848			Lehrer		Wald				1	1	1		Lehrer im Patschak Institut in Dolac
	Summe Vseh skupl	5	4										9	1	7		

Viehstand.
Živina.

Pferde Konji				Maultiere und Maulesel Mule in mezgi	Esel Osli	Rindvieh Goveja živina				Schafe Ovce	Ziegen Koze	Korflenvieh Prešci	Bienenstöcke Panjevi čebel
Hengste žebei	Stuten kobile	Wallachen skopljeni	Füllen bis zum vollendeten dritten Jahre čebeta do izpol- njenega 3. leta	ohne Unterschied des Alters und Geschlechtes brez razločka starosti in spola		Stiere biki	Kühe krave	Ochsen voli	Kälber bis zum vollendeten dritten Jahre teleta do izpol- njenega 3. leta	Büffel bivoli	ohne Unterschied des Alters und Geschlechtes brez razločka starosti in spola		

Das ich Alles, was ich in dem vorliegenden Anzeigebettel aufzunehmen verpflichtet bin, der Wahrheit gemäß angegeben habe, bestätige ich hiermit.
Jaz potrjujem s le-tem, da sem vse, kar sem dolžan v to naznanilnico zapisati, povedal, kakor je v resnici.

Lehrer am 1. Jänner 1870.
dne januarja

Mattanovič Ignacij

